
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 4.

Deklaration med Danmark och Norge angående transitering av utvisade utlänningar. Stockholm den 28 maj 1919.

Deklaration.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava gemensamt överenskommit om följande deklARATION:

Deklaration.

Undertecknade afvore respektive Regeringer dertil behörig Befuldmäktigede er kommet overens om følgende Deklaration:

Deklaration.

Undertecknede, som ha behörig fullmakt dertil fra sine respektive regjeringer, er kommet overens om følgende deklarasjon:

ART. 1.

Utvisas utländsk undersåte från något av de tre skandinaviska länderna, äro myndigheterna i annat av sagda länder, genom vilket den utvisade måste passera eller, i händelse den utvisade måste passera genom båda de övriga länderna, båda dessa länders myndigheter, pliktiga att mottaga den utvisade och medverka till hans vidarebefordran.

För att dylik skyldighet skall föreligga förutsättes dock visshet därom, att den utvisade kan föras ut ur det land, där han mottagits, d. v. s. dels att kommunikations-

ART. 1.

Saa fremt en udenlandsk Undersaat, der udvises fra et af de tre skandinaviske Lande, skal føres igennem et af de andre Lande eller gennem dem begge, er Myndighederne i dette eller disse forpligtede til at modtage den udviste og medvirke til hans Videretransport.

Det er dog en Forudsætning for en saadan Forpligtelse, at den udviste kan bringes ud af det paagældende Land, naar han er modtaget der, d. v. s. dels at der foreligger Mulighed for Befordring derfra, dels at der ikke møder nogen Hindring fra Myn-

ART. 1.

Når en utenlandsk undersått utvises fra et av de tre skandinaviske land, er myndighetene i det annet av de nevnte land, hvorigjennem den utviste må passere, eller om den utviste må passere gjennom begge de andre land, begge disse lands myndigheter pliktige til å motta den utviste og medvirke til hans videre befordring.

Forat saadan plikt skal foreligge, forutsettes det dog, at der foreligger visshet for, at den utviste kan føres ut av det land, hvor han blir mottatt d. v. s. både at kommunikasjonsmiddel

möjlighet förefinnes, dels ock att hinder ej möter från myndighet i det land, dit den utvisade skall vidarebefordras.

Uppkomma icke desto mindre, sedan den utvisade inkommit i land, genom vilket han måste passera, av någon anledning hinder mot hans vidarebefordran, skall det land, varifrån han utvisats, vara pliktigt att åter mottaga den utvisade.

ART. 2.

Den utvisade skall vara åtföljd av polisman från det utvisande landet, vilken skall innehava förpassning, utfärdad av vederbörande polismyndighet och innehållande den utvisades fullständiga namn och signalement, ävensom uppgift om hans levnadsomständigheter och nationalitet samt om utvisningsbeslutet. Förpassningen skall jämväl vara försedd med intyg därom, att den utvisade kommer att mottagas i det land, dit han är avsedd att slutligen vidarebefordras, vilket intyg skall vara utfärdad av sagda lands diplomatiska representant i

dighedernes Side i det Land, hvortil den udviste skal viderebefordres.

Skulde der ikke des mindre, efter at den udviste er kommet ind i det Land, gennem hvilket han skal passere, af en eller anden Grund opstaa Hindringer for hans Videre-transport, skal det Land, hvorfra han blev udvist, være forpligtet til paany at modtage ham.

ART. 2.

Den udviste skal være ledsaget af en Politifunktionær fra Udvisningslandet, som skal være i Besiddelse af en Følgeskrivelse, udfærdiget af vedkommende Politimyndighed og indeholdende den udvistes fuldstændige Navn og Signalement, tillige med Oplysning om hans respektive Forhold og Nationalitet samt om Udvisningsdekretet. Følgeskrivelsen skal endvidere være forsynet med Attestation om, at den udviste vil blive modtaget i det Land, hvortil det er Hensigten tilsidst at bringe ham, hvilken Attestation skal udstedes af dette Lands diplomatiske

forefinnes og at det ikke hindres af myndighetene i det land, hvortil den utviste skal vidarebefordras.

Opstår ikke desto mindre, efterat den utviste er kommet inn i det land, hvorigjennem han må passere, av nogen grunn hindring mot hans videre befordring, skal det land, hvorfra han er utvist, være pliktig til atter å ta imot den utviste.

ART. 2.

Den utvistes skal være ledsaget av en politijestemann fra utvisningslandet, som skal medbringe følgebrev, utfærdiget av vedkommende politimyndighet og inneholdende den utvistes fulle navn og signalement samt opplysning om hans livsforhold og nasjonalitet og om utvisningsbeslutningen. Følgebrevet skal enn videre være forsynt med bevidnelse om, at den utviste vil bli mottatt i det land, hvortil han skal endelig viderebefordres, hvilken bevidnelse skal være utfærdiget av dette lands diplomatiske representant i utvisningslandet.

det utvisande landet.

Då nämnda handlingar behörigen företes, skola gällande passföreskrifter icke komma i tillämpning.

ART. 3.

Den utvisade skall åtföljas av polisman från det utvisande landet till den ort, där han omhändertages av polismyndighet i det land, genom vilket han först måste passera. Dylika orter äro för Danmark Köpenhamn, för Norge Fredrikshald, Kongsvinger, Trondhjem och Narvik samt för Sverige Malmö samt Ed, Charlottenberg, Järpen och Kiruna.

I händelse person, som utvisats från ett av de skandinaviska länderna, skall passera genom båda de övriga länderna, skall den utvisade efter omhändertagandet av polismyndighet i det land, varigenom han först måste passera, åtföljas av polisman från detta land till den ort, där han omhändertages av polismyndighet i det andra landet.

Repräsentant i Udvisningslandet.

Naar et saadant Dokument i behørig Stand forevises, skal de gældende Passbestemmelser ikke bringes til Anvendelse.

ART. 3.

Den udviste skal ledsages af en Politifunktionær fra Udvisningslandet til det Sted, hvor han kan overtages af Politimyndighederne i det Land, gennem hvilket han først skal passere. Disse Steder er i Danmark København, i Norge Fredrikshald, Kongsvinger, Trondhjem og Narvik og i Sverige Malmö, Ed, Charlottenberg, Järpen og Kiruna.

Saafremten Person, som er udvist fra et af de skandinaviske Lande, skal passere gennem begge de andre Lande, skal den udviste, efter at være overtaget af Politimyndighederne i det Land, hvor igennem han først skal passere, ledsages af en Politifunktionær fra dette Land til det Sted, hvor han overtages af Politimyndighederne i det andet Land.

Når disse dokumenter behörig förevises, skal de gjeldende passföreskrifter icke komme til användelse.

ART 3.

Den utviste skal ledsages av en polititjenestemann fra utvisningslandet til det sted, hvor han mottages av politimyndigheten i det land, hvorigjennem han först må passere. Disse steder er for Danmark Kjøbenhavn, for Norge Fredrikshald, Kongsvinger, Trondhjem og Narvik samt for Sverige Malmö samt Ed, Charlottenberg, Järpen og Kiruna.

Hvis en person, som er utvist fra et av de skandinaviske land, skal passere gjennom begge de andre land, skal den utviste efter mottagelsen av vedkommende politimyndighet i det land, hvor igennem han först må passere, ledsages av en polititjenestemann fra dette land til det sted, hvor han mottages av vedkommende politimyndighet i det annet land.

ART. 4.

Underrättelse om utvisningen skall minst en vecka innan den utvisade anländer till land, genom vilket han skall passera, meddelas polismyndigheten i den ort, där den utvisade enligt vad ovan sagts är avsedd att av sagda lands polismyndighet omhändertagas.

I fråga om utvisade, vilka skola översändas från Danmark till Sverige eller Norge eller från Sverige eller Norge till Danmark må i brådskande fall dylik underrättelse kunna meddelas inom kortare tid, dock minst en dag förut.

ART. 5.

Vid den utvisades avlämnande till polismyndighet i land, som han skall passera, skall jämväl förpassningen överlämnas, varvid densamma skall av den avlämnande polismannen förses med intyg om den utvisades avlämnande. Ett intyg där om skall likaledes utfärdas av den mottagande polismyndig-

ART. 4

Om Udvisningen skal der mindst een Uge, indend den udviste ankommer til det Land, gennem hvilket han skal passere, ske Meddelelse til Politimyndighederne paa det Sted, hvor den udviste ifølge Bestemmelserne i Art. 3 skal modtages af dette Lands Politimyndigheder.

Hvis den udviste skal sendes fra Danmark til Sverige eller Norge eller fra Sverige eller Norge til Danmark, skal i paatrængende Tilfælde saadan Meddelelse kunne ske med kortere Varsel, dog ikke under een Dag.

ART. 5.

Naar den udviste afleveres til Politimyndighederne i det Land, hvorigennem han skal passere, skal tillige Følgeskrivelsen afleveres, idet disse samtidig af den afleverende Politifunktionær forsynes med Attestation om Afleveringen af den udviste. En Attestation herom skal ligeledes udfærdiges af

ART. 4.

Underretning om utvisningen skal minst en uke, för den utviste kommer til det land, hvorigennem han skal passere, meddeles politimyndigheten på det sted, hvor den utviste överensstämmande med det ovenanförte er bestämt å skulle mottages av det nevnte lands politimyndighet.

Hvis den utviste skal sendes fra Danmark til Sverige eller Norge eller fra Norge eller Sverige til Danmark, skal i påträngende tilfelle sådan underretning kunne meddelas innen kortere tid, dog minst en dag för.

ART. 5.

Ved den utvistes överlevering til vedkommende politimyndighet i land, som han skal passere, skal også följebrevet överleveras, hvorved det av den afleverande polititjenestemann skal forsynes med bevidnelse om den utvistes överlevering. Vidnesbyrd derom skal likeledes utfärdigas av den motta-

heten och tillställas den avlämnande polismannen.

den modtagende Politimyndighed og tilstilles den afleverende Politifunktionær.

gende politimyndighet og tilstilles den afleverende polititjennestemann.

ART. 6.

Kostnaderna för transporten, i den del densamma ombesörjes av myndigheterna i land, varigenom den utvisade passerar, skola förskotteras av sagda land och sedermera återgåldas av det utvisande landet.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna deklaration och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm i tre exemplar.

Stockholm, den 28 maj 1919.

JOH. HELLNER.

(L. S.)

ART. 6.

Omkostningerne ved den Del af Transporten, der besørjes af Myndighederne i det Land, hvorigennem den udviste passerer, skal forskudsvis udredes af dette Land og senere refunderes af Udvisningslandet.

Til Bekræftelse heraf har de Befuldmægtigede underskrevet denne Deklaration og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i Stockholm i 3 Eksemplarer.

Stockholm, den 28 maj 1919.

O. C. SCAVENIUS.

(L. S.)

ART. 6.

Omkostningene ved transporten skal for den del den besørjes av myndighetene i land, hvorigjennem den utviste passerer, forskudsvis utredes av dette land og senere refunderes av utvisningslandet.

Til bekræftelse herav har underteegnede underskrevet denne deklarasjon og forsynet den med sine segl.

Utfærdiget i Stockholm i tre eksemplarer.

Stockholm, den 28 maj 1919.

F. HAGERUP.

(L. S.)

Utkom av trycket den 21 juni 1919.

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

LISTE A

LISTE A

LISTE A

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

den medtagne 10-
Hilfsvermögen
Tollschlüssel

(A. 1)

(A. 2)

(A. 3)